

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# ITALIAN

## TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 20, 2005 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2005  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Italian *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Italian *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You are shopping with your friend in Venice. Your friend says to you:

Vorrei comprare questa maglietta. È bella e mi piace tanto, ma non ho abbastanza soldi. Mi puoi prestare venti euro? Te li ridò domani.

What does your friend want?

2 You are in Piazza San Marco talking with your friend. Your friend says:

Pensa che bello! Domani vado a casa dei miei nonni perché mi portano in vacanza con loro. Hanno affittato una grande casa vicino al mare. Abbiamo una riunione con molti parenti la settimana prossima. I miei genitori vengono solo per due settimane perché lavorano. Anche se non c'è né un parco né una discoteca vicino, sono contento di stare con i nonni e di rivedere i miei cugini.

Where is your friend going tomorrow?

3 You are in Rome and want to go to the Vatican Museum. You ask for directions and are told:

Non ti conviene prendere la metropolitana perché il Vaticano è a due passi da qui. Basta seguire questa strada e girare a destra dopo la pasticceria Dante. Continua ad andare a piedi, sempre dritto fino al terzo semaforo. L'ingresso si trova subito dopo la seconda traversa a sinistra.

How are you advised to go to the museum?

4 Tommaso's host mother in Perugia tells him what to do after school. She says:

"Senti, Tommaso, oggi devo stare al lavoro fino a tardi. Sarà impossibile per me tornare a casa in tempo. Torno verso le sette. Prendi l'autobus e vai dalla zia, così puoi cenare e studiare con tuo cugino. Poi ti vengo a prendere io."

What does Tommaso's host mother tell him?

5 You are in Milano waiting in line to buy a movie ticket. You overhear a teenager in front of you say to her friend:

Non so se questo è il film ideale per me. Di solito non mi piacciono i film western ma c'è il mio attore preferito. È così carino e ha degli occhi straordinari. Ha un bellissimo sorriso e mi piace la sua voce. Un giorno vorrei essere attrice anch'io e diventare famosa.

Why is she going to see this movie?

6 You are shopping in Sorrento and hear this announcement:

Buongiorno e benvenuti al Supermercato Magnifico. Speriamo che troviate tutto di vostro gusto! Oggi abbiamo il pane fresco al reparto cinque e ci sono anche le torte di frutta a buon prezzo. Comprate la torta che vi piace di più e portatela a casa con voi. Sicuramente piacerà alla vostra famiglia.

What product does the announcement suggest you buy?

7 You are sitting in a restaurant in Taormina. You hear a customer say to the waiter:

Questo posto è stupendo! Il cibo è buonissimo e il piatto del giorno è sempre fresco ed abbondante. I camerieri sono gentili ed i prezzi sono ottimi. Di sicuro è il migliore ristorante di Taormina! Lo dirò ai miei amici.

What does this customer say?

8 You are in class and hear your friend talking to the teacher. Your friend says:

Professore, non mi sento bene. Ho molto caldo, penso di avere la febbre alta e mi sento debole. Mi fa male lo stomaco e la schiena. Non posso fare attenzione alla lezione di oggi. Vorrei andare dall'infermiera per favore.

What does your friend say?

9 You are talking with a friend at a café in Florence. Your friend says:

Mi dispiace, ma non posso venire con te al cinema stasera. Ho promesso a mia sorella di aiutarla con i compiti di matematica. Lei non riceve buoni voti in questa materia. Mi piacerebbe molto vedere quel film. Se vuoi, possiamo andare domani sera o la prossima settimana.

Why is your friend *not* going to the movies?

10 You are in Italy and overhear a man talking about the weather today. The man says:

Le previsioni del tempo di oggi sono fantastiche. Sarà una bellissima giornata di sole con cielo azzurro, sereno, zero umidità e venti calmi. È un giorno ideale per andare a fare delle passeggiate. Non dimenticate gli occhiali da sole!

What does this man expect the weather to be today?

### Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Italian. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are in Cosenza shopping for a gift to bring back for your family in the United States. The vendor says:

Questi sono dei cestini per la frutta, fatti qui in Calabria. Sono molto economici e non prendono molto spazio nella valigia. Sono molto originali e ogni cestino è stato fatto a mano. In questi cestini la frutta matura molto bene e prende un sapore squisito. Sono sicuro che piacerà alla tua famiglia.

A che servono questi cestini?

12 Your friend is discussing what she likes to do on the weekend. She says:

Io voglio lavorare il mercoledì dopo la scuola, il sabato e la domenica. Mi piace guardare i bambini. Posso fare la bambinaia ed aiutare in casa. Sono molto organizzata, creativa, divertente, onesta e cauta. Mi pagano cinque euro all'ora. Con i soldi che guadagno mi compro dei videogiochi.

Che desidera fare?

13 You are staying with your host family near Palermo. Your host brother Angelo tells you about their villa. He says:

Benvenuto a casa nostra! Qui al primo piano ci sono la cucina, il salotto, il bagno e la sala da pranzo. Al secondo piano c'è un altro bagno e tre camere da letto. Al terzo piano c'è la mia cameretta con un piccolo bagno. A me piace molto la mia cameretta. Qui io faccio i compiti, guardo la televisione e ascolto la musica.

Qual è la stanza preferita di Angelo?

14 You and your friend are at a bus stop in Rome and want to go to the Colosseum. An Italian passerby says to you:

Non ci sono autobus oggi. Gli autisti sono in sciopero perché vogliono più soldi. Forse gli autisti ritornano a lavorare domani. Vi suggerisco di prendere un tassì o andare a piedi.

Perché non potete prendere l'autobus?

15 Your host brother Francesco is telling you about his afternoon activities. He says:

Oggi pomeriggio, vado con mia madre a fare delle spese. Ho bisogno di scarpe sportive, calzini e pantaloni blu e bianchi. Domani incomincia l'allenamento di pallacanestro per la nuova squadra. Perché non partecipi anche tu?

Che cosa deve comprare Francesco?

## Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You are in Sicily and are talking to a friend. Your friend says:

Non mi piace viaggiare in aereo. Io ho paura e mi sento male ogni volta che volo. Quando vado dai miei nonni che abitano a Milano prendo il treno. È un viaggio lungo andare in treno, ma spesso mi fermo in altre città a far visita ai miei amici.

How does your friend get to Milano?

17 Your friend is telling you what he likes to do. He says:

Mi piace il calcio perché è un gioco veloce. Faccio parte di una squadra e i miei amici dicono che sono bravo. Lo dice anche papà! Mi annoio quando piove perché devo restare in casa a leggere.

What is your friend's favorite pastime?

18 You are staying with a host family in Genova. Your host mother says to you:

Oggi vengono degli amici a pranzo. Ho bisogno del tuo aiuto. Mentre io preparo il pranzo e tuo fratello fa il letto tu apparecchia la tavola. Non dimenticare di mettere il coltello a destra e la forchetta a sinistra.

What does your host mother want you to do?

19 You are an exchange student in Italy and are shopping with your host sister. She says to you:

Che cosa possiamo regalare alla nonna per Natale? Pensi forse che questa borsa le piaccia? Il colore è nero e va con tutto. È una borsa abbastanza grande e dentro ci può mettere tantissime cose. È perfetta e non costa tanto.

What does your host sister suggest to buy for the grandmother?

20 Fabio wants to play tennis. He calls his friend and his friend says:

Mi sono alzato da poco perché ieri sera sono andato a letto tardi. Ho già fatto colazione. Adesso vado a farmi la doccia invece del bagno così sarò pronto in pochi minuti. Aspettami sotto il portone di casa tua.

What does his friend have to do now?

---

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.
--



